

TEILNEHMENDE SCHULEN ÉCOLES PARTICIPANTES DEELNEMENDE SCHOLEN

Athénée Royal Ardenne-Hautes-Fagnes, Malmédy (B)
Athénée Royal de Chênée, Chênée (B)
Athénée Royal Marche Bomal, Marche en Famenne (B)
Athénée Royal Verdi, Verviers (B)
Burgau-Gymnasium, Düren (D)
Carolus-Magnus-Gymnasium, Übach-Palenberg (D)
Clara-Fey-Gymnasium, Schleiden (D)
Collège Notre-Dame, Plombières (B)
College Rolduc (NL)
Couden-Gymnasium, Aachen (D)
D.I.C. Collège, Liège (B)
Eijkhagen-College, Landgraf (NL)
Geschwister-Scholl-Gymnasium, Aachen (D)
Goethe-Gymnasium, Stolberg (D)
Gymnasium der Stadt Baesweiler, Baesweiler (D)
Gymnasium Haus Overbach, Jülich (D)
Gymnasium St. Leonhard, Aachen (D)
Gymnasium St. Ursula, Aachen (D)
Inda-Gymnasium, Aachen (D)
Institut Saint Joseph, Welkenraedt (B)
Institut Saint Joseph, Trois Ponts (B)
Königliches Athenäum, Eupen (B)
Porta Mosana College, Maastricht (NL)
Rhein-Maas-Gymnasium, Aachen (D)
Ritzefeld-Gymnasium, Stolberg (D)
St. Maartenscollege, Maastricht (NL)
Viktoriaschule, Aachen (D)

DANKE! DANK U WEL! MERCI!

Das Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein und die REGIO Aachen e.V. danken für Förderung und Unterstützung:

- der Staatskanzlei Nordrhein-Westfalen
- der EUREGIO Maas-Rhein
- der Bürgerstiftung für die Region Aachen - Kultur, Kunst und Wissenschaft
- der Province Limburg (NL)
- der Province de Liège
- der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens
- der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft zu Aachen
- der Stadt Aachen
- der Buchhandlung Fnac (Liège)
- der Buchhandlung Schmetz am Dom (Aachen)
- dem Deutsch-Französischen Kulturinstitut in Aachen
- dem Vlaams Fonds voor de Letteren
- sowie den Verlagen Ambo, Atlas, Aufbau TB, Bourgois, Claassen, Contact, De Bezige Bji, Denoël, DuMont, Fischer, Goldmann, Héloïse d'Ormesson, Julliard, Le Seuil, Nil Editions, Sirene

REGIO Aachen e.V.

Theaterstraße 67
52062 Aachen
info@regioaachen.de
www.regioaachen.de
Tel. +49 (0)241. 5 68 61-0

Literaturbüro

in der Euregio Maas-Rhein e.V.
Theaterstraße 77
52062 Aachen
literaturbuero@heimat.de
www.literaturbuero-emr.de
Tel. +49 (0)24 02. 2 86 19

TERMINE

- Die Schüler diskutieren mit Autoren und Übersetzern
- am 12. Januar um 18.00 h in Aachen (Suermond-Ludwig-Museum): Yasmina Khadra, Gilles Rozier, Claudia Schreiber
 - op 15 februari om 18.00 h in Kerkrade (College Rolduc): Nelleke van Maaren (Vertaalster van Suzsza Bánk), Vonne van der Meer, Dimitri Verhulst
 - le 15 mars à 18.00 h à Liège (Cercle Littéraire): Yasmina Khadra, Gilles Rozier, Claudia Schreiber
- Am 30. März treffen sich die Schüler im Eijkhagen College Landgraaf (Niederlande): Wahl des Preisträgers.
- Am 12. Mai um 19.00 h findet die Preisverleihung im Ballsaal des Alten Kurhauses, Aachen statt.



Gefördert vom:
Ministerpräsidenten des Landes
Nordrhein-Westfalen

NRW.



Bürgerstiftung
für die Region Aachen
Kultur, Kunst und Wissenschaft



provincie limburg



REGIO Aachen e.V.

Tel. +49 (0)241. 5 68 61-0

Literaturbüro

in der Euregio Maas-Rhein e.V.

Tel. +49 (0)24 02. 2 86 19



Schirmherr: RP Hans Peter Lindlar, Vorsitzender der REGIO Aachen e.V.

2006

Euregio-Schüler-Literaturpreis

Euregio literatuurprijs voor scholieren

Prix littéraire des lycéens de l'Eurégio



Der **Euregio-Schüler-Literaturpreis** ist vom Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein im Schuljahr 2001-2002 initiiert worden. Dieser Preis wird einer Schriftstellerin oder einem Schriftsteller verliehen, von der/dem ein neuer Roman in allen drei Sprachen - französisch, deutsch und niederländisch - vorliegt. Er ist mit 2500 Euro dotiert, gestiftet von der Bürgerstiftung für die Region Aachen - Kultur, Kunst und Wissenschaft. Darüber hinaus stiftet der Cornelsen Verlag 500 Euro.

Oberstufenschülerinnen und -schüler aus der Euregio Maas-Rhein bilden die Jury. Sie lesen in ihrer Muttersprache sechs vom Literaturbüro vorgeschlagene Bücher: von zwei deutschsprachigen Autoren, zwei französischsprachigen Autoren und zwei niederländischsprachigen Autoren. Sie bestimmen anschließend gemeinsam die Preisträgerin/den Preisträger.

Die Preisträger der vergangenen Jahre waren H. M. van den Brink (2002 für „Über das Wasser“), Maarten 't Hart (2003 für „Das Wüten der ganzen Welt“), Martin Page (2004 für „Antoine oder die Idiotie“) und Ludovic Roubaudi (2005 für „Der Hund von Balard“).

In diesem Jahr beteiligen sich 27 Schulen mit über 300 Schülern aus Belgien, den Niederlanden und Deutschland.

Der Euregio-Schüler-Literaturpreis hat das Ziel, Jugendliche aus der Euregio zum Lesen literarischer Texte anzuregen und mit der neueren Literatur ihres Landes und der Nachbarländer vertraut zu machen.

Er ist ein Preis, um die Kreativität zeitgenössischer Autoren und Übersetzer zu würdigen und um junge Leute aus den drei Ländern zusammenzubringen.

DIE BÜCHER

Zsuzsa Bánk (D): Der Schwimmer
Fischer TB 2004

Yasmina Khadra (DZ, F): Wovon die Wölfe träumen
Aufbau TB 2003

Gilles Rozier (F): Eine Liebe ohne Widerstand
DuMont 2004

Claudia Schreiber (D): Emmas Glück
Goldmann 2005, Reclam Leipzig 2003

Vonne van der Meer (NL): Inselgäste
Aufbau TB 2004

Dimitri Verhulst (B): Problemski Hotel
Claassen 2004



Ein Initiativ von het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn werd de **Euregio Literatuurprijs voor Scholieren** in het schooljaar 2001-2002 voor het eerst georganiseerd. De winnende schrijver, van wie een recente roman in de drie Euregionale talen - Frans, Duits en Nederlands - is verschenen, krijgt 2500 euro, uitgelooft door de „Bürgerstiftung für die Region Aachen - Kultur, Kunst und Wissenschaft“. Bovendien wordt 500 € door de uitgeverij Cornelsen geschonken.

Bovenbouwleerlingen uit de Euregio Maas-Rijn vormen de jury. Zij lezen in hun eigen taal zes door het literatuurbureau voorgestelde boeken: van twee duitstalige, twee franstalige en twee nederlandstalige schrijvers. Nadat ze die boeken hebben gelezen komen ze samen, beraadslagen en kiezen de winnende schrijver.

De prijswinnaars van de voorbije jaren zijn H. M. van den Brink (2002 „Over het water“), Maarten 't Hart (2003 „Het woeden der gehele wereld“), Martin Page (2004 „Hoe ik dom geworden ben“) en Ludovic Roubaudi (2005 „Circusmannen“). In dit jaar doen 27 scholen mee met meer dan 300 scholieren uit België, Nederland en Duitsland.

De Euregio Literatuurprijs voor scholieren heeft tot doel de jongeren uit de Euregio aan te zetten tot het lezen van boeken en ze in contact te brengen met nieuwe boeken die in hun eigen land en in hun buurlanden zijn verschenen. Een verdere doelstelling is de creativiteit van hedendaagse schrijvers en vertalers te waarderen en jongeren uit de drie landen bij elkaar te brengen.

BOEKEN

Zsuzsa Bánk (D): De zwemmer
De Bezige Bij 2003

Yasmina Khadra (DZ, F): Waaran wolven dromen
Atlas 2002

Gilles Rozier (F): Een liefde zonder verzet
Ambo 2004

Claudia Schreiber (D): Emma's geluck
Uitgeverij Sirene 2004

Vonne van der Meer (NL): Eilandgasten
Uitgeverij Contact 1999

Dimitri Verhulst (B): Problemski Hotel
Contact 2003



Le **prix littéraire des lycéens de l'Euregio** a été lancé par le bureau de littérature de l'Euregio Meuse-Rhin au cours de l'année scolaire 2001-02. Décerné à un écrivain contemporain dont un roman récent existe dans les trois langues, allemande, française, néerlandaise, il est doté de 2.500 Euros, offerts par la „Bürgerstiftung für die Region Aachen - Kultur, Kunst und Wissenschaft“. Les Editions Cornelsen y ajoutent une somme de 500 Euros. Le jury est composé de lycéens de l'Euregio. Ceux-ci lisent 6 livres dans leur langue maternelle: deux d'auteurs de langue allemande, deux d'auteurs de langue néerlandaise, deux d'auteurs de langue française. Ensuite ils élisent ensemble leur lauréat.

Les lauréats des années précédentes étaient H. M. van den Brink (2002 pour „Sur l'eau“), Maarten 't Hart (2003 pour „La colère du monde entier“), Martin Page (2004 pour „Comment je suis devenu stupide“) et Ludovic Roubaudi (2005 pour „Les Baltringues“).

Cette année 27 écoles participent avec au total plus de 300 élèves belges, néerlandais et allemands.

Le prix littéraire des lycéens de l'Euregio s'est donné pour mission d'encourager chez les jeunes le désir de lire et de mieux connaître la littérature moderne de leur propre pays et des pays voisins.

Ce prix doit aussi saluer la créativité des auteurs et des traducteurs de la littérature moderne.

Et c'est un prix destiné à susciter les rencontres des jeunes gens des trois pays.

LES LIVRES

Zsuzsa Bánk (D): Le nageur
Le Seuil Points 2005

Yasmina Khadra (DZ, F): A quoi rêvent les loups
Julliard 1999 et Pocket 2004

Gilles Rozier (F): Un amour sans résistance
Denôel 2003

Claudia Schreiber (D): Les amis d'Emma
Nil Editions 2005

Vonne van der Meer (NL): La maison dans les dunes
Ed. Héloïse d'Ormesson 2005

Dimitri Verhulst (B): Hotel Problemski
Bourgois 2005